

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 1 Ἰανουαρίου 2023

Ἡ κατὰ σάρκα Περιτομὴ τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ  
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν  
Βασιλείου τοῦ Μεγάλου

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ζ' (Ἰω κ' 1–10)

Καταβασίαι

Ἦχος β'. Ὡιδὴ α'

Βυθοῦ ἀνεκάλυψε πυθμένα καὶ διὰ ξηρᾶς οἰκείους  
ἔλκει, ἐν αὐτῷ κατακαλύψας ἀντιπάλους, ὁ  
κραταίος, ἐν πολέμοις Κύριος, ὅτι δεδόξασται.

Ὡιδὴ γ'

Ἰσχὺν ὁ διδοὺς τοῖς Βασιλεῦσιν ἡμῶν Κύριος,  
καὶ κέρας χριστῶν αὐτοῦ ὑψῶν, Παρθένου  
ἀποτίκτεται, μολεῖ δὲ πρὸς τὸ βάπτισμα· διὸ πιστοὶ  
βοήσωμεν, οὐκ ἔστιν Ἅγιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ  
οὐκ ἔστι δίκαιος πλὴν Σου Κύριε.

Ὡιδὴ δ'

Ἀκήκοε Κύριε φωνῆς Σου, ὃν εἶπας, Φωνὴ  
βοῶντος ἐν ἐρήμῳ, ὅτε ἐβρόντησας πολλῶν ἐπὶ  
ὕδατων, τῷ Σῶ μαρτυρούμενος Υἱῷ, ὅλος γεγωνῶς  
τοῦ παρόντος, Πνεύματος δὲ ἐβόησε· Σὺ εἶ Χριστός,  
Θεοῦ σοφία καὶ δύναμις.

## Zu den Quellen

Sonntag, 1. Januar 2023

Die Beschneidung unseres Herrn und Gottes  
und Erlösers Jesus Christus im Fleische  
Gedächtnis unseres Vaters unter  
den Heiligen Basilius des Großen

Morgenevangelium VII (Joh 20,1–10)

Katabasiai der Beschneidung des Herrn

Erste Ode. Zweiter Ton

Die Tiefe des Meeresgrundes deckte Er auf und  
führte die Seinen auf trockenem Fuße; in  
derselben bedeckte Er die Feinde, der im Kampfe  
mächtige Herr, darum sei Er verherrlicht!

Dritte Ode

Der Herr, der den Herrschern Kraft gibt und die  
Macht Seiner Gesalbten erhöht, Er wird ge-  
boren aus der Jungfrau und kommt nun zur Taufe.  
So wollen wir Gläubige nun rufen: Es gibt keinen  
Heiligen wie unsren Gott, und niemand ist gerecht  
außer Dir, Herr!

Vierte Ode

Er hörte, Herr, Deine Stimme, von dem Du sag-  
test: Stimme eines Rufenden in der Wüste; als  
Du über die Wasser gedonnert bist und Deinen  
Sohn bezeugtest. Ganz erfüllt von der Gegenwart  
des Geistes aber rief er: Du bist Christus, die Weis-  
heit und die Stärke Gottes.

### ᾿Ωιδὴ ε΄

Ἰησοῦς ὁ ζωῆς ἀρχηγός, λῦσαι τὸ κατάκριμα ἦκει, Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου, καθαρσίων δέ, ὡς Θεὸς μὴ δεόμενος, τῷ πεσόντι καθαίρεται ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἐν ᾧ τὴν ἔχθραν κτείνας, ὑπερέχουσαν, πάντα νοῦν εἰρήνην χαρίζεται.

### ᾿Ωιδὴ ς΄

Ἡφωνὴ τοῦ Λόγου, ὁ λύχνος τοῦ φωτός, ὁ ἑωσφόρος, ὁ τοῦ Ἥλιου Πρόδρομος, ἐν τῇ ἐρήμῳ. Μετανοεῖτε, πᾶσι βοᾷ τοῖς λαοῖς, καὶ προκαθαίρεσθε· ἰδοὺ γὰρ πάρεστι Χριστός, ἐκ φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρούμενος.

### ᾿Ωιδὴ ζ΄

Νέους εὐσεβεῖς, καμίνῳ πυρὸς προσομιλήσαντας, διασυρίζον πνεῦμα δρόσου, ἀβλαβεῖς διεφύλαξε, καὶ θείου Ἀγγέλου συγκατάβασις· ὅθεν ἐν φλογὶ δροσιζόμενοι, εὐχαρίστως ἀνέμελλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

### ᾿Ωιδὴ η΄

Μυστήριον παράδοξον, ἡ Βαβυλῶνος ἔδειξε Ἰκάμιμος, πηγάσασα, δρόσον, ὅτι ρεῖθροις ἐμελλεν, ἄυλον πῦρ εἰσδέχεσθαι ὁ Ἰορδάνης, καὶ στέγειν σαρκί, βαπτιζόμενον τὸν Κτίστην, ὃν εὐλογοῦσι λαοί, καὶ ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

### ᾿Ωιδὴ θ΄

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν, τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Ἡτὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν Θεὸν ἔξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν, ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη πάναγνε, σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

#### ᾿Ηχος δ΄

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Fünfte Ode

Jesus, der Urheber des Lebens, kam, die Verdammnis des erstgeschaffenen Adam aufzuheben. Zwar als Gott nicht der Reinigungen bedürftig, wird Er im Jordan für den Gefallenen gereinigt, in dem Er die Feindschaft tötet und allen Verstand übersteigenden Frieden schenkt.

### Sechste Ode

Die Stimme des Wortes, die Lampe des Lichts, der Morgenstern, der Vorläufer der Sonne in der Wüste ruft allen Völkern zu: Kehrt um und werdet rein! Denn siehe, Christus ist gegenwärtig, der die Welt aus der Vergänglichkeit erlöst.

### Siebte Ode

Die frommen Jünglinge im Feuerofen bewahrte der Hauch des Taus unversehrt, wie auch die Herabkunft des göttlichen Engels. In der Feuersglut erfrischt sangen sie dankbar: Hochbesungener, Herr und Gott unserer Väter, gepriesen seist Du!

### Achte Ode

Ein unfassbares Mysterium zeigte der Feuerofen Babylons als er Tau hervorquellen ließ, da der Jordan sich anschickte, in seinen Fluten das unstoffliche Feuer aufzunehmen und zu bedecken, als der den Schöpfer im Fleische taufte, den die Völker lobpreisen und erhöhen in alle Ewigkeit.

### Neunte Ode

Erhebe, meine Seele, die über alle himmlischen Heerscharen Erhabenere.

Den vor der Sonne leuchtenden Gott aufstrahlenden, der leiblich zu uns kam, aus jungfräulichem Schoß unaussprechlich verkörpert, gepriesene Allreine, Gottesgebärerin, Dich erheben wir.

### Auferstehungsapolytikion

#### Vierter Ton

Die frohe Kunde der Auferstehung vernahmen vom Engel die Jüngerinnen des Herrn und, von der Verurteilung der Stammeltern befreit, verkündeten sie voll Freude den Aposteln: Überwunden ist der Tod, auferstanden ist Christus Gott, und schenkt der Welt das große Erbarmen.

## Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς

**ᾠχος α΄**

**Μ**ορφὴν ἀναλλοιώτως ἀνθρωπίνην προσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν, πολυεύσπλαγγνε Κύριε· καὶ Νόμον ἐκπληρῶν, περιτομὴν, θελήσει καταδέχῃ σαρκικὴν, ὅπως παύσης τὰ σκιώδη, καὶ περιέλῃς τὸ κάλυμμα τῶν παθῶν ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ Σῆ, δόξα τῇ εὐσπλαγγνίᾳ Σου, δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ Λόγῳ συγκαταβάσει Σου.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου

**ᾠχος α΄**

**Εἰς** πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς ἑδοξάμενην τὸν λόγον σου, δι' οὗ θεοπρεπῶς ἔδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἦθη κατεκόσμησας, Βασίλειον ἱεράτευμα, Πάτερ Ὁσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

## Κοντάκιον

**ᾠχος γ΄**

**Ὅ**τῶν ὅλων Κύριος, περιτομὴν ὑπομένει, καὶ βροτῶν τὰ πταίσματα, ὡς ἀγαθὸς περιτέμνει, δίδωσι τὴν σωτηρίαν σήμερον κόσμῳ, χαίρει δὲ ἐν τοῖς ὑψίστοις, καὶ ὁ τοῦ Κτίστου, Ἱεράρχης καὶ φωσφόρος, ὁ θεῖος μύστης Χριστοῦ Βασίλειος.

## Προκείμενον. ᾠχος δ΄

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωπίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

**Κολ. β΄: 8–12**

**Ἀ**δελφοί, βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται ὁ ἀσυλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν· ὅτι ἐν Αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς, καὶ ἐστὲ ἐν Αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἀμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ, συνταφέντες Αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐγεύραντος Αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.

## Apolytikion des Festes

**Erster Ton**

**M**enschliche Gestalt hast Du unverändert angenommen, als Gott dem Wesen nach, viel-erbarmender Herr. Das Gesetz erfüllend, nimmst Du die fleischliche Beschneidung freien Willens auf Dich, um zu beenden den Schatten und den Schleier unserer Leidenschaften. Ehre sei Deiner Güte, Ehre Deiner Barmherzigkeit, Ehre Deiner unbeschreiblichen Herabkunft.

## Apolytikion des Heiligen

**Zweiter Ton**

**I**n alle Welt erging dein Rufen, dein Wort anzunehmen, durch welches du gottwürdig gelehrt, die Natur des Seienden erklärt und die Sitten der Menschen geziert hast: Königliches Priestertum, heiliger Vater, erbitte von unserem Gott Christus, dass Er uns großes Erbarmen erweise.

## Kontakion

**Dritter Ton**

**D**er Herr aller Dinge nimmt die Beschneidung auf Sich und die Fehlritte der Sterblichen, als Gütiger wird Er beschnitten, der Welt wird Er heute das Heil schenken. Es freut sich auch in den Höhen der Hierarch und Lichtbringer des Schöpfers, der göttlich in Christus Eingeweihte, Basilius.

## Prokeimenon. Vierter Ton

Mein Mund wird Wahrheit sprechen und die Betrachtung meines Herzens Einsicht..

*Vers:* Vernehmt dies, all ihr Völker, versteht es, die ihr die ganze Erde bevölkert.

## Apostellesung

**Kol 2,8–12**

**B**rüder, gebt Acht, dass euch niemand mit seiner Philosophie und leerem Trug einfängt, die sich nur auf menschliche Überlieferung stützen und sich auf die Elementarmächte der Welt berufen, nicht auf Christus! Denn in Ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig. Durch Ihn seid auch ihr davon erfüllt; denn Er ist das Haupt aller Mächte und Gewalten. In Ihm habt ihr eine Beschneidung empfangen, die man nicht mit Händen vornimmt, nämlich die Beschneidung, die Christus gegeben hat. Wer sie empfängt, sagt sich los von seinem vergänglichen Leib. Mit Christus wurdet ihr in der Taufe begraben, mit ihm auch auferweckt, durch den Glauben an die Kraft Gottes, der Ihn von den Toten auferweckt hat.

## Εὐαγγέλιον

Λκ. β': 20–21, 40–52

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς. Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν Αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα Αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι Αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

Τὸ δὲ Παιδίον ἠῤῥξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' Αὐτό. Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς Αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ Πάσχα. Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτούς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς Αὐτοῦ. Νομίσαντες δὲ Αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδείᾳ ἤλθον ἡμέρας ὀδὸν καὶ ἀνεζήτουν Αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς, καὶ μὴ εὐρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀναζητοῦντες Αὐτόν. Καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὔρον Αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς. Ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες Αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν Αὐτοῦ. Καὶ ἰδόντες Αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς Αὐτόν ἢ μῆτηρ Αὐτοῦ εἶπεν· Τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου ἀγῶ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν Σε. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ἤδευτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Πατρός μου δεῖ εἶναι με; καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς. Καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. Ἡ δὲ μῆτηρ Αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. Καὶ ὁ Ἰησοῦς προέκοπτεν σοφία καὶ ἡλικία καὶ χάριτι παρὰ Θεῶ καὶ ἀνθρώποις.

## Evangelium

Lk 2,20–21. 40–52

In jener Zeit kehrten die Hirten zurück, rühmten Gott und priesen Ihn für alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es ihnen gesagt worden war. Als acht Tage vorüber waren und das Kind beschnitten werden sollte, gab man Ihm den Namen Jesus, den der Engel genannt hatte, bevor das Kind im Mutterleib empfangen war.

Das Kind wuchs heran und wurde stark, erfüllt mit Weisheit und Gottes Gnade ruhte auf Ihm. Die Eltern Jesu gingen jedes Jahr zum Paschafest nach Jerusalem. Als Er zwölf Jahre alt geworden war, zogen sie wieder hinauf, wie es dem Festbrauch entsprach. Nachdem die Festtage zu Ende waren, machten sie sich auf den Heimweg. Der Knabe Jesus aber blieb in Jerusalem, ohne dass Seine Eltern es merkten. Sie meinten, Er sei in der Pilgergruppe, und reisten eine Tagesstrecke weit; dann suchten sie Ihn bei den Verwandten und Bekannten. Als sie Ihn nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und suchten nach Ihm. Da geschah es, nach drei Tagen fanden sie Ihn im Tempel; Er saß mitten unter den Lehrern, hörte ihnen zu und stellte Fragen. Alle, die Ihn hörten, waren erstaunt über Sein Verständnis und über Seine Antworten. Als seine Eltern Ihn sahen, waren sie voll Staunen und seine Mutter sagte zu Ihm: Kind, warum hast Du uns das angetan? Siehe, dein Vater und ich haben Dich mit Schmerzen gesucht. Da sagte Er zu ihnen: Warum habt ihr mich gesucht? Wusstet ihr nicht, dass ich in dem sein muss, was meinem Vater gehört? Doch sie verstanden das Wort nicht, das Er zu ihnen gesagt hatte. Dann kehrte Er mit ihnen nach Nazaret zurück und war ihnen gehorsam. Seine Mutter bewahrte all die Worte in ihrem Herzen. Jesus aber wuchs heran und Seine Weisheit nahm zu und Er fand Gefallen bei Gott und den Menschen.

### Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Τὸ Πρόγραμμα τῶν Ἱερῶν Ἀκολουθιῶν γιὰ τὸ Ἅγιο Δωδεκάημερο βρῖσκεται στὴν [ιστοσελίδα](#) τῆς **I. M. Αὐστρίας**.

### Liturgisches Programm der Woche

Die Gottesdienstordnung für das Fest der Geburt unseres Erlösers Jesus Christus sowie für die heiligen zwölf Tage finden Sie auf der [Homepage der Metropolis von Austria](#).

Ἡ Ἐρὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW